

Задания к тексту

1. Проанализировать и прогlossировать текст по образцу предложений 1-3.
2. Перевести текст на русский язык.

Мишек ле Борбыйак

001

\tx Михаил Сазанкинге учурлап турум.

\mb Михаил Сазанкин -(Г)А учурла -(Ы)п тур -(Х)м

\gn Михаил Сазанкин -DAT посвятить -Cv1 AUX:стоять -1Sg

\ft Я посвящаю (этот рассказ) Михаилу Сазанкину.

002

\tx Жууга барган өгөөнин сакып,

\mb Жуу -(Г)А бар -Г Ан өгөөн -(з)Ын сакы -(Ы)п

\gn война-DAT идти-PP1 муж-Poss3Acc ждать -Cv1

\tx колхозтын койондорын азырап, эки

\mb колхоз-НЫн койон -ЛАр -(з)Ын азыра -(Ы)п эки

\gn колхоз -GEN заяц -Pl - Poss3Acc кормить -Cv1 два

\tx уулду Багай деп үй кичи журттын алтыгы

\mb уул -ЛЮ Багай де -(Ы)п үй кичи журт -НЫн алтыгы

\gn сын -POSSV Багай сказать -Cv1 дом человек селение -GEN нижний

\tx учында жадатан.

\mb уч -(з)Ы(н) -ДА жат -(й/А)т Ан

\gn конец -Poss3Acc -LOC жить -PP3

\ft На нижнем конце деревни жила женщина по имени Багай, у которой было 2 сына. Она кормила колхозных кроликов и ожидала ушедшего на войну мужа.

003

\tx Мишек деп жаан уулынын ат

\mb Мишек де -(Ы)п жаан уул -(з)Ы(н) -НЫн ат

\gn Мишек сказать -Cv1 большой, крупный сын -3Ед/Мн.ч -GEN конь

\tx тиштери тўшкенинен бери

\mb тиш -ЛАр -(з)Ы(н) тўш -Г Ан -(з)Ы(н) -Д Ан бери

\gn зуб -Pl -Poss3 падать -PP1 -Poss3 -Исх.п начиная с

\tx туй ла бир жыл өтти.

\mb туй ЛА бир жыл өт -ДЫ

\gn ровно и один год проходить -PAST

\ft У ее старшего сына Мишека ровно год назад выпали передние зубы.

004

\tx Же Мишек бу да жыл кату курсак чайнап албай,

\mb

\gn

\tx тиштеринен чучурап барат.

\mb

\gn

005

\tx Бүгүн урокто Нина Бакрасовнанын
\mb
\gn

\tx «эки катап үч» канча болорын
\mb
\gn

\tx чимириктерин шолырт эттирип санангылап отурган
\mb
\gn

\tx баладардын талбак кулактары
\mb
\gn

\tx класстын эжиги кы-ыйт эттире
\mb
\gn

\tx ачыла бергенин уккулап ийди.
\mb
\gn

006

\tx Эжиктин жарыгы там ла там жаанайт.
\mb
\gn

007

\tx Суркурап турган көстин үстинен эмди
\mb
\gn

\tx кырутып калган желбер кабак көрүнип келди.
\mb
\gn

008

\tx База эмеш бололо, тайт эттире
\mb
\gn

\tx жара тиштеп ийгедий, быжып калган помидор ошкош
\mb
\gn

\tx кып=кызыл жаак көрүнди.
\mb
\gn

009

\tx **Нина Бакрасовна эжиктин ары жанында**
\mb
\gn

\tx **жүзинин келтейин жазырып алган**
\mb
\gn

\tx **баланы көрөлө:**
\mb
\gn

010

\tx — **Сени таныбас болор деп пе?**
\mb
\gn

011

\tx **Соок кийдирбей, капшай кир, Мишек.**
\mb
\gn

012

\tx **А Борбыйак кайда?..**
\mb
\gn

013

\tx **Эки карындаш күнүң ле урокко не сондоп турганын**
\mb
\gn

\tx **кем де билбес болгон.**
\mb
\gn
++-

014

\tx **Үредүчи Мишekten: «Не оройтыганаар?»**
\mb
\gn

\tx — Дeп сураганда, Борбийак уйкучы ла,
\mb
\gn

\tx **Борбийак бос ло, Борбийак мойношкон ло**
\mb
\gn

\tx — үзези ле Борбийак, Борбийак
\mb
\gn

\tx деп, каруу угулар.
\mb
\gn

015

\tx **А бастыра жанынан бурулу карындажын**
\mb
\gn

\tx **Мишек жаантайын ла јединип алып**
\mb
\gn

\tx **јүретени та нези болбой?..**
\mb
\gn

Словник к тексту

<p> јѳр - жить, пребывать, двигаться, ходить јѳс - лицо, поверхность јаак - щека јаана – увеличиваться јаантайын – всегда јаар – к јажыр - скрывать, прятать, укрывать јан – сторона јар – рассекать јарык - трещина, щель је – ну! једин - вести за руку јелбер – лохматый ѳзе – все ѳредѳчи – учитель ѳст – верх ѳч – 3 ал - братъ ары - туда, по ту сторону ачыл – открываться бѳгѳн – сегодня база - снова бала – ребѳнок бар – идти бастыра – весь бер – дать бил - знать, узнавать, понимать бол – быть бос - упрямый бу – это бурулу - виновный быш - созреть, поспеть </p>	<p> да – и – сопј: именно – част. ий – посылать кѳр - смотреть, видеть кѳрѳн – виднеться кѳс – глаз кѳнѳн ле кѳнѳн – изо дня в день кабак – бровь кайда – где кал – оставаться канча – сколько капшай - быстро, скоро каруу – ответ карындаш – брат, родственник катап – раз кату – твердый кей – воздух кел – приходиться келтей – половина кем – кто кийдир - заставить войти кир – входить кулак – ухо курсак – еда кып=кызыл - очень красный кырут - покрыться инеем кы-ыйт эт – скрипеть мойнош - отказываться делать что-то не – что оройты – опоздать, припоздниться отур – сидеть ошкош – как </p>	<p> па - вопр.ч санан – думать сени – тебя сондо – опаздывать соок – мороз, морозный сура - спрашивать суркура – блестеть сынар - один из пары тайт эттир – чмокать тал=орто – середина талбак – оттопыренный там ла там - все больше и больше таны – узнавать тиште – кусать туманты - покрываться туманом, клубиться тур – стоять угул - быть слышимым, слышаться уйкучы – соня ук – слышать уч – конец чайна – жевать чек – точно чимирик – сопли чучура - мучиться шолырт - шмыгание носом эжик – дверь эки – два эмди – сейчас эмезе – или эмеш - немного, чуть эт – делать </p>
--	--	--

Грамматические примечания

Используется представление аффиксов в виде формул, которые кодируют их морфофонологическое варьирование. Знак «=» обозначает аффикс, а также место морфемного деления в словоформах, состоящих из более чем одной морфемы. Большие буквы в формуле аффикса обозначают компоненты, которые варьируются в зависимости от типа гармонии гласных и ассимиляций согласных, которым подчиняется тот или иной аффикс. Согласный в круглых скобках обозначает его наличие только после основ на гласный. Гласный в круглых скобках обозначает его наличие только после основ на согласный.

Гласные в аффиксах

A обозначает чередование *a*, *e*, *o* *ö* в морфофонологических вариантах аффиксов:

a после основ с гласными *a*, *ы*, *у*;

e после основ с гласными *e*, *и*, *ү*;

o после основ с гласным *o*;

ö после основ с гласным *ö*.

Ы обозначает чередование *ы*, *и*, *у*, *ү* в морфофонологических вариантах аффиксов:

ы после основ с гласными *a*, *ы*;

и после основ с гласными *e*, *и*;

у после основ с гласными *o*, *у*;

ү после основ с гласными *ö*, *ү*.

У обозначает чередование *у*, *ү* в морфофонологических вариантах аффиксов:

у после основ с гласными *a*, *ы*, *o*, *у*;

ү после основ с гласными *e*, *и*, *ö*, *ү*.

Начальные согласные в аффиксах

Б обозначает чередование *б*, *п* морфофонологических вариантах аффиксов:

б после основ, оканчивающихся на сонорные и гласные;

п после основ, оканчивающихся на шумные согласные.

Г обозначает чередование *г*, *к* морфофонологических вариантах аффиксов:

г после основ, оканчивающихся на сонорные и гласные;

к после основ, оканчивающихся на шумные согласные.

Д обозначает чередование *д*, *т* в морфофонологических вариантах аффиксов:

д после основ, оканчивающихся на сонорные и гласные;

т после основ, оканчивающихся на шумные согласные.

Л обозначает чередование *л*, *т*, *д* в морфофонологических вариантах аффиксов:

л после основ, оканчивающихся на гласный и сонорные *й*, *р*;

д после основ, оканчивающихся на сонорные (кроме *й*, *р*);

т после основ, оканчивающихся на шумные согласные.

Н обозначает чередование *н*, *д*, *т* в морфофонологических вариантах аффиксов:

н после основ, оканчивающихся на гласный;

д после основ, оканчивающихся на сонорные;

т после основ, оканчивающихся на шумные согласные.

Исключение из правила

Аффикс притяжательного падежа =НЫг после основ на *м*, *н*, *н'* также имеет морфофонологические варианты с начальным *н* аффикса благодаря прогрессивной ассимиляции по назальности.

С обозначает чередование *с*, *з* в морфофонологических вариантах аффиксов:

з после основ, оканчивающихся на сонорные и гласные;

с после основ, оканчивающихся на шумные согласные.

Морфология имени

Множественность: =ЛАр

Аффиксы принадлежности:

1л. ед.ч. =(Ы)м

1л. мн.ч. =(Ы)бЫс//=Ыс;

2л. ед.ч. =(Ы)н

2л. мн.ч. =(Ы)гАр//=ААр

3л. ед.ч. и мн.ч. =(з)Ы(н)

Падежи:

Именительный п. =∅

Притяжательный п. =НЫн

Винительный п. =НЫ

Дательно-направ. п. =(Г)А

Местный п. =ДА

Исходный п. =нАн

Орудный п. =лА

Формы субъективной оценки: =(А)к; =(А)ш; =(Ы)чАк.

Именная словоформа:

N – PL – Poss – Case

Морфология глагола

Функциональные формы. Финитные

Индикатив	Императив	Ирреалис
Настоящее =й/Ат =й/Адыр =(Ы)п jat	2л.ед.ч. =0/=СAn 2л.мн.ч. =(Ы)гАр / =СAgАр / =КЫн/=КЫн	Оптатив =ГАй =АйЫн; =СЫн, =СА; =БАЗЫн
Прошедшее =ДЫ =ГAn =й/АтAn =(Ы)птыр	1л.мн.ч. =(А)к, =(А)ктАр, =й/(А)лЫ, =й/(А)лЫк, =й/(А)лЫктАр	Кондиционалис =СА и =ГАжЫн Концессив =СА ДА Конъюнктив =(А)р эди=
=ГAn эди =(Ы)п тур=ган эди =ГAn бол=гон =й/АтAn эди =ГAn бол=тыр	3л. =СЫн	Суппозитив =ГАДЫй
Будущее =Ар =й/АтAn	превентив 2л.ед.ч. на =ДЫн превентив 2л.мн.ч. на =ДЫгАр/=ДААр	Поссибилитив =(А)р болор=

Инфинитивные

Причастие =ГAn =ГАндБй =(A)p =й/AtAn =ГAlAk =ГAdБй =AaчБl	Деепричастие =(Бl)n =й/A =BAй =й/AlA =ГAlБl =ГAnчA =ГAжБln =ГAжБl	Инфинитив =(A)pgA
---	--	-----------------------------

Финитный тип спряжения

	Ед.ч.	Мн.ч.
1 л.	=(Бl)m	=(Бl)ББlс (=Бlс)
2 л.	=(Бl)н	=БlгAp (=Ap)
3 л.	=0	=(Бl).Лар

Притяжательный тип спряжения

	Ед.ч.	Мн.ч.
1 л.	=(Бl)m	=(Бl)ББlс (=Бlс)
2 л.	=(Бl)н	=БlгAp (=Ap)
3 л.	=Бl(н)	=ЛАрБl(н)

Притяжательный тип личного оформления употребляется только с причастиями в их функциях предикатов зависимых предикативных единиц в составе сложного предложения.

Линейная структура глагольной финитной словоформы.

1	2	3	4	5	6	7	8
основа глагола	залог	акцион-сарт	формы модальности	отрицание	аспект	наклонение-время	лицо-число

Примечания:

Мы не учитываем сложные формы глагольных времен, с лексическим глаголом в причастной форме.